

Ai visitatori che sono sacri
e ci onorano della loro gradita presenza

Pietro Attinasi

U CONTI CUMANNA

Figure di ambienti medievali allestiti dalla Pro-Loce nelle vie di Geraci Siculo uno dei Borghi più belli d'Italia per la Giostra dei Ventimiglia 3-4 agosto 2018

COLLEZIONE ARIANNAEVENTI

17. U Cunti Cumanna

Pietro Attinasi, U Conti Cumanna e altri scritti per la
Giostra dei Ventimiglia a Geraci Siculo

ISBN: 978-88-98351-73-2

Tutti i diritti sono riservati. È vietata la riproduzione anche parziale.

Copyright© 2016 Edizioni Arianna s.r.l.

Via Zefiro, 1 - 90010 Geraci Siculo

Tel. 0921 643378

info@edizioniarianna.it

www.edizioniarianna.it

www.facebook.com/EdizioniArianna

www.twitter.com/AriannaEdizioni

stampa: Photograph s.r.l. - Palermo, via delle Alpi, 59

copertina: illustrazione di Simone Tirendi

indice

PROLOGO	9
SERENATA A COSTANZA CHIARAMONTE CARUSI	
BOTTEGA DEL PITTORE LOCANDA E TAVERNA	23
U CARVUNARU I VISTIAMARI	33
MONACI, TORTURA, ROGO A MAGARA LIGNAMARU	
U CIRARU	49
RICAMATRICI U FURMIENTU RIPUDIO DI COSTANZA	
ASSEDIO - MORTE DI FRANCESCO - RE PIETRO	83

PROLOGO

(Scalinata Costanza Chiaramonte)

Trambinu

Bonvinuta a tutti quanti.

Pi prima cosa U Conti Franciscu Vintimigghia,
figghiu d'Alduinu,
niputi di so nannu Enricu,
ca nta l'annu 1252 s'avìa pigghiatu pi mughieri
a Sabella Nurmanna cuntissa di Iraggi
discinnenti di Serluni,
vi ringrazia,
cumentu d'aviri ascutatu lu so' nvitu
a visitari la so' Rocca.

La prima cosa ca iddru,
viniennu 'nsuonnu, ni raccumannau,
è chiddra ca nta la so' Cuntia si parra a lingua siciliana
ca ni nsignaru i nostri patri e matri.

La secunna cosa
è ca v'haiu a cuntari l'antefattu di la storia
di chiddru ca,
dici lu dittu, fu
"Castieddru di Iraggi malidittu,
di sangu vistutu e luttu".

E u cuntu accumincia ccu lu matrimoniu
di Franciscu Vintimigghia, conti di Iraggi, cu Costanza
Chiaramunti,
suoru di Giuanu Conti di Modica.
E zoccu succedi
fu dintra li mura di lu paisi,
pi comu iddru iera ntra l'anni du milli e tricientu quinni-
ci,
a lu milli e tricientu vintunu.

Trambinu

SERENATA A COSTANZA CHIARAMONTE

(Piazza San Giuliano)

Trambinu

E accuminciamu cu la Serenata
a Costanza Chiaramunti
fatta di cantanti e sunatura
mmitati di Franciscu Vintimigghia punto

A lu barcuni truvati la banneria
cu lu stemma di li Vintimigghia,
ca pinnulia superbiosa,
siennu ca la famigghia nobili
discinni da l'Imperaturi Federicu svevu,
ca fici di Palermu a capitali di lu munnu!

E stamu attenti ca veni lu mumentu
ca Costanza, nnuccenti caruseddra,
vinuta di Modica a Iraggi,
purtata di so' frati Giuanu Chiaramunti
pi essiri durani mughieri di Franciscu,
piaciennuci 'a canzuna, elimina spazio
Iddra s'affaccia.

Trambinu

E chistu è lu cumannu di Franciscu Vintimigghia,
Iraggisi.

Trambinu
Conti di Iraggi,
paìsi di la forti Rocca

Trambinu
Onuri a Iddru

Trambinu
e a Custanza Chiaramunti
ca si nzinga!

Trambinu
(parte la serenata)
(Costanza s'affaccia)
(applausi)

CARUSI

ca iocanu davanti a porta da Batìa
(Piazza San Benedetto)

A Franciscu Vintimigghia,
pi comu sintistivu,
ci piàcianu i carusi.
N'atru annu simu tri,
cci fici cantari nta la Serenata,
nfatti,
a Costanza Chiaramunti.

Trambinu

E ccà ci sù carusi,
iraggisi,
viditili:
figghi di baruna!

Trambinu

A st'ura avissiru a essiri curcati,
ma stasira è festa,
e c'è permissu di Franciscu,
anzi obbligu,
di stari sdruvigghiati tutta la nuttata
e fari zoccu fanu solitamente
tutta la iurnata.

Trambinu

BOTTEGA DEL PITTORE

(Via Aurora)

Trambinu

Simu nta sta beddra casa di parrini
e chista è la figura d'U PITTURI,
schola d'arti.

U conti cumannau di chiamari
Vartulu di Camogli, lìguri,
ca iera a Palermu
pi pittari un quattru d'a Madonna.

Iddru è prenotatu d'u Viscuvu Càmpulu
pi iri a pittari un Crucifissu,
davanti e darrià,
a Cifalù,
nta la cattedrali di Ruggeru.

Vartulu è bravu pitturi,
e a Franciscu Vintimigghia,
mecenati ca nesci li grana,
ci piaci dari a manciari li miegghi mastri,
capaci di nèsciri o largu biddrizzi
ca spìncinu u cori.

E lu chiamau ccà,
pi st'occasioni mpurtanti
e ci dissi:

- Vartulu di Camogli, terra genuana,
origini di l'antenati mia,
vieni a Jraggi e fai 'na beddra scola di pittura,
ca di sta Cuntìa si n'ha parrari n tuttu u munnu
comu 'na Terra cu na Rocca dura
forti di manu militari,
beddra di natura e di manifattura!

E pòrtati macari un mastru
ca sapi fari busti e statui,
nu sculturi.
E battimuci li mani
a lu nostru amatu Conti
ca accusi cumanna!

Nota per la rappresentazione:
un pittore seduto con cavalletto, colori, pennelli e tele.
Sullo sfondo le riproduzioni della Madonna dell'Umiltà (Palazzo Abatellis
Galleria della Regione) e del Crocifisso rimaneggiato del Duomo di Cefalù,
entrambe opere di Bartolomeo da Camogli, la seconda solo per la stesura
originaria, (cfr:[http://www.treccani.it/enciclopedia/sicilia-pittura-e-mi-
niatura_\(Enciclopedia-dell%27-Arte-Medievale\)](http://www.treccani.it/enciclopedia/sicilia-pittura-e-mi-
niatura_(Enciclopedia-dell%27-Arte-Medievale))).

LOCANDA E TAVERNA

(Via Bistorta)

Trambinu

Chista è la TAVERNA,
unni si duna a biviri
a tutti li mmitati,
c'arrivanu da tutti li terri d'u Regnu.

Terri ca n parti su' d'u Conti nostru,
e n parti di su' di li so' cumpagni d'armi,
c'appaianu lu Re Federicu terzu Aragunisi.

Si ci hanu a mettiri mmriacuna,
iucatura,
ccu carrateddri chini,
caddrozza di sazizza mpinnuliati,
e tumazzu duru,
vanchi,
buffetta,
bicchera,
çiaschi e çiaschiteddri,
menza lanceddra
lanterni
dadi
e torci a muru.

E c'ha essiri na fimmina ca servi.

E pi stasira si po' jucari a MORRA:
ca, pi cu nun lu sapissi,
cunsisti:

dui jucatura,
addritta,
e tisi,
unu n facci all'atru,
d'un latu e l'atru di la buffetta,
partiennu a pugu chiusu,
grapinu i ijta di li mani
e gridanu
circannu di nsirtari u nummaru
ca nesci,
circannu di nsirtari la summa
di li stissi ijta ca si gràpinu
E cu nserta vinci!

E cu chiù assai grida
po' darsi ca vinci
e guadagna u bicchieri i vinu
n cuntutu di Franciscu Vintimigghia,
ca, quann'avi tiempu, passa
pi pagari!

Trambinu

Ma ccà un si fa sulu vùviri
e iucari a morra,
ccà c'è LOCANNA
ca si fa nta li cammari nintra,
pi cu si vo' curcari e dormiri...
E se a corcunu suonnu un ci nni po'...
vi lassu mmaginari...
stasira nun si paga.
Viva l'amuri.

Trambinu

U CARVUNARU

(Via Galleria)

Trambinu

Iamu a la figura di lu CARVUNARU.

Pi ordini di Franciscu Vintimigghia
si fa la mustra
di cuomu si conza u FUSSUNU
pi fari u carvunu.

Trambinu

I ligna ci li metti Franciscu Vintimigghia
ca pi l'occasioni
fici tagghiari la uscioghiara di Sant'Anna.

I puvirieddri chi ligna hanu?

E s'un fussi ca u Conti ci cuncedi,
bontà sua, d'arricampari alastri e rami sicchi
nta li terri comuni,
mancu putissiru addumari u lùciu
p'appènniri a pignata!

Ma alastri e jnestri carvunu nun ni fanu
e mancu carvuneddra!

Trambinu

I carvunara, e dicu “i”,
almenu dui,
ca unu sulu un iè bonu mancu pi pipitari (cu lu senti?)

Prima tàgghianu l’arvuli radenti terra,
e quannu càdunu
li sdirammanu,
ni fanu gammuotti d’un metru, no chiossà,
e se su’ gruossi assai, li spaccanu.
E doppu cònsanu u fussuni,
ca in italianu lu chiamanu, a la fimminili:
a CARBONAIA, pi capìrini.

Trambinu

S’accumincia cu cunzari lu caminu,
overu si miettunu addritta quattru pali
ca furmanu li spichi d’un quatrato,
e dintra stu quatrato,
ca fussi lu centru d’u caminu,
si ci curcanu, a dui a dui, e cruciati,
pezzi di ligna tagghiati curti,
mentri, fora d’u quatrato,
s’accatastanu chiddri cchiù luonghi.
La basi si fa larga, comu un conu
ca si restringi man manu ca s’acchiana n cima.

E quannu la catasta è fatta,
si cummogghia cu tirrenu pistatu finu finu,
accussì quannu è finutu
pari propriu un Mungibieddru,
ca però un ha jttari vampi,
ma sulu fumu!

Trambinu

U lùciu si ci adduma di ncapu
a lu fussuni,
dintra la sommità di lu caminu,
e scinniri avi a picca a picca,
pi chissu servi la cummigghiatina,
pi quantu un pigghia aria,
ca n’sa ma Dio, cinniri addiventa.

E doppu uottu iorna è prontu
pi essiri nsaccatu
nta sacchi d’alona.

Trambinu

I VISTIAMARI

(Via Geli)

Trambinu

Franciscu cumanna ca hamu a fari
la figura di li VISTIAMARI.

Trambinu

Si conza u màrcatu
cu mànnari,
crapì, piecuri e vacchi,
pagghia,
fienu,
pagghiaru,
furnaca e zammatarìa,
çischi,
tina,
culaturi,
quadara,
ruòtula,
quagghiu,
cavagni,
fasceddri.

E s'ha dari a manciari a li mmitati:
quagghiata, tuma e ricotta.

E unu s' ha mettiri a fari
cucchiari e cucchiareddri,
cicari, burcetti e cuppina di lignu,
e macari campani e campaneddri,
pi cu ni vo'.

Trambinu

E c'è na vacca di razza modicana,
è iè prena.

Taliàtila ch'è beddra.

La purtau 'n doti Costanza Chiaramunti,
ci la detti so frati Giuannu.

E iè un presenti granni!

Ca ancora ccà un ci n'eranu
vacchi comu a chista.

'Nfatti Franciscu si 'nformau,

e un so' pasturi, cu puntiddu a littra,
studiusu e macari laureatu,

ci dissi ca la razza modicana la purtau 'n Sicilia
pigghiànnula di la Danimarca,

unni si chiamava "rusa danisi",

ddru galantuomu di lu 'Mperaturi Svevu
Federicu secunnu,

ca tantu amuri avia pi lu nostru Regnu,

e ca avu fu, di lu Vintimigghia!

Onuri a Iddru.

Trummi e Trambinu

MONACI, TORTURA, ROGO

(Via Galleria)

Trambinu

Chista figura Franciscu
la vulìa tèniri ammucciata,
ma nui disubbidimu.

Cca vidimu comu strincinu
li cristiani ca un ascutanu lu parrari di li cumannanti,
e ci ncàrcanu li chiova comu a Cristu,
li pùnciunu nta li carni e l'ossa,

li làssanu diuni,
li tàgghianu,
ma no p'allibirtarisinni cu la morti,
ma pi tènici la menti e la parola viva
finu a quannu un nesci la risposta
ca lu torturanti vo'.

Chista è figura di demoniu.
Puvirieddru cu ci 'ncagghia.

Attuppàtici l'uocchi ê picciriddri.

Trambinu

Cu ascuta, nfatti, senza replicari, la dottrina
di lu Santu Patri di Roma,
s'assicura pani e paradisu.
Ma cu si lassa ncantari di libiru spiritu,
mori arsa viva.

E la dottrina a Jraggi si chiama Franciscu Vintimigghia!

E siccuomu un monacu, osservanti,
ci dissi ca na fimmina
avìa lassatu casa mamma e patri,
schetta, senza maritu e figghi,
e ìa diciennu ca iddra
nun ascutava religioni,
sintiènnusi libira di spiritu;
e accucchiava cristiani,

Franciscu replicau:

- Ah si? E nui la libiramu di ssu spiritu malignu!
L'arrustimu viva.
E vidimu si ci nesci fora Satanassu
ca n corpu avi!

Franciscu però,
puru siennu Conti pi Grazia di Diu,
nun putia cumannari na stu campu d'eresia!

Ma era ammanigghiatu giustu
cu monaci, parrini, Viscuvu, Arciscuvu.

E fu accusà ca ci fici fari a la puvireddra,
eretica,
la morti di la bighina¹ parigina²

vistuta cu saccu d'alona,
addrummisciuta cu li vampi:
strega!

Trambinu

E mentri ca li guardii di Franciscu
priparanu i ligna pi la luminaria,
i monaci accùcchianu dinari
vinniennu lu pirdunu di lu Santu Diu
a cu fa piccati,
e c'è cu s'accuenta d'aviri
quantu menu
lu scuntu di la pena.

E dàmuci a li monaci c'arricuogghiunu,
torci d'addumari notti e iurnu
pi fari lustru a grazia ricivuta,
e un tavulinu,
cu vanchitieddru,

¹ Beghine: pie donne nubili o vedove che vivono in luoghi chiusi (beghinaggi), o in case comuni o sole o in piccoli gruppi di due o tre. Non sono vere e proprie religiose in quanto pronunciano, temporaneamente, soltanto i voti di ubbidienza e castità (<http://www.treccani.it/enciclopedia/beghine/>)

² Riferimento a Margherita Porete, una beghina francese bruciata sul rogo a Parigi nel 1310 (https://it.wikipedia.org/wiki/Margherita_Porete)

quadernu pi registrarri i piccatura,
pinna e calamaru.
E panari chini
pi dari confortu
a cu avi pitittu.

Trambinu

A MAGARA

(Via Galleria)

Trambinu

Pi cu s'affida, calannu a testa, a lu distinu,
ca ccà si chiama Franciscu Vintimigghia,
u conti cumannau di chiamari
na fimmina magara
e falla assittari derra na buffetta,
pi leggiri i carti.

Tutti li mmitati ni puonu approfittari
ca oji lu serviziu un custa nenti,
quasi.

Pi l'occasioni di la festa, nfatti,
cumanna lu conti,
ca pi lu serviziu di nomina vintura
ci abbasta sulu n'uovu di gaddrina:
si la magara nserta.

E ogni deci ova ca accucchia,
unu l'ha mettiri di banna,
ca passanu li zi monaci di cerca.

Trambinu

Chistu cumanna Franciscu Vintimigghia!
E s'iddru un pussiditi mancu 'n uovu,
chi campati a fari?
Ntantu però,
p'un fari mala figura,
Franciscu l'ova l'anticipa Iddru,
Iddru lu Conti,
Conti di Iraggi pi grazia di Diu.

Trambinu testo in corsivo


IL MERCATO

(Largo Rosa)

Trambinu

Taliàmu ora lu MIRCATU
cumannatu di Franciscu Vintimigghia,
comu si fussi na fera
na stu Largu Rosa.

Ci su' vanchi,
tavuli e tavulati
pi stinnicchiari mircanzii!
E un ha mancari nenti, specialmenti:

- sali
- vinu
- furmientu
- lana
- cuttuni
- allumi
- e pieddri  punto

Tanti fimmini ca arriscièdunu
prima d'accattari,
e fuddra di cu' accatta e vinni,
puopulu 'n quantità
ca pi li ricchi a spisa c'è cu ci la fa.
Iddri hanu servi
e mancu pi nenti s'allurdianu li mani!

E stasira Franciscu Vintimigghia è tantu di bon cori
ca permetti di lavari i robbi
cu l'acqua di lu puzzu di lu so' castieddru
senza pagari daziu,
pi la cuntintizza ca avi
c'attruvau na carusa degna d'iddru
e si la spusa.

E tanti fimmineddri ni puonnu appruffittari
e si sparagnanu di iri o hiumi,
carricati, puvireddri.

Trambinu

MAESTRO D'ARMI

(Via Arcolumbia)

Trambinu

E ora,
lu Conti cumanna
di fari vidiri a li mmitati di la Giostra di Vintimigghia
l'ARMI E LU MAISTRU MILITARI,
ca nsigna comu s'addiventa cavaliere.
Picchè nobili ca nun sanu usari spata,
lancia,
e mazza,
iennu a cavaddru,
o puru stannu addritta a duellari nterra.
Nobili senza curaggiu un ci nn'è!

Trambinu

E lu viditi ccà
comu si frabbicanu li spati e li pugnali
e l'asti longhi e curti
e li giavellotti
e l'elmi
pi la guerra,
ca siérvunu
quannu nta la battaglia,
unu contra unu,
s'ha sèntiri lu scrusciu di li lami.

Trambinu

E chistu è fierru di prima categoria!
Ccà c'è forgia,
e mastru furgiaru:
i miegghi di lu Regnu di Sicilia.

Trambinu

Appisi ci nn'è tanti armi!
E mmaginati la ginnastica ca fanu i spadaccini
pi scansari i corpi di nnimici.

E chidda ca fanu
pi pirciàrici lu cori!

Lu Conti vo'
ca li so' surdati hanu a essiri i chiù forti,
e accussì, quannu lu chiama u Re,
Iddru lu po' aiutari a vinci.

Trambinu

Picchè Franciscu Vintimigghia minchia un iè,
e s'a ioca a cumannari,
puru
cu li Palizzi e ccu li Chiaramunti,
nta lu Palazzu Reali di Palermu,
unni si detta liggi
pi tuttu lu Regnu di Sicilia

punto

Trambinu

LIGNAMARU

(Largo Giglio)

A Largu Gigghiu si conza la putìa
d'u lignamaru.

Taliàmulu
mentri conza
e pialla muddria pi fari tradenti.
Pali,
vanchi,
....
E unu conza scala.

E n'terra c'è braci pi torciri u lignu
quannu è viridi.

E lu picciuottu!

Trambinu

E viditi puru conca e
pediconca
pi scarfàrini nto miernu,
ca a Jraggi pi friscu un ni putimu lamintari!

Trambinu

U CIRARU

(vicolo Archi)

Trambinu

E ccà c'è lu Ciraru
ca fa cannili
e torci.

lè na tradizionii
ca veni di l'Anticu Egiptu
e servi pi purtari lustru
unni c'è lu scuru,
e fari di la notti iuornu.

Fussi un mistieri di monaci masculi.

Ma arrivari avi l'ura
ca nta l'uortu di San Giulianu
nasci un Monasteru di Fimmini Ritirati.
E quannu stu mumentu è juntu,
u Conti cumanna
ca li cannili pi la Cappella Palatina

e li torci di li Confraterniti
ca sfilanu pi la Pricissioni di
San Vartulu,

(trambinu)

San Japicu,

(trambinu)

San Giuseppi,

(trambinu)

a Matri Nunziata

(trambinu)

u Corpus Domini,

(trambinu)

a Carvaccata di li Vistiamari,

(trambinu)

tutti li festi d'a Terza Duminica,

(trambinu)

a Mmaculata

(trambinu)

Santa Lucia

(trambinu)

e primariamenti

i Torci pi lu Crucifissu

(trambinu)

purtati ncuoddru d'i devoti scazi,

davanti a li carusi

ca gridanu "Pani e Paradisu, Misericordia Signuri",

tutta la cira di sti torci,

dici Franciscu,

ca l'hanu a prepararari, ora e sempri li monachi d'a Batia

sutta lu cumannu la Matri Batissa.

RICAMATRICI

(Vicolo Garofano)

Trambinu

E chisti su fimmini

a cui lu Conti cumanna

d'arraccamari

l'abitu nuziali di Custanza Chiaramunti.

La doti,

la zita la purtau di Modica,

ci ha detti so patri Manfredi.

La vistina però

attocca a Franciscu.

Iddru perciò la fa adarmari a gustu sua.

E chisti su fimmini ca cchiù massari

nta tutta la Cuntìa nun ci nn'è.

La megghia discinnenza

araba e nurmanna.

Trambinu

U FURMIENTU

(Largo Noce)

Trambinu

Ccà si pisa Perciasacchi e Tumminia.

Trambinu

E facimu videri l'aratra cu lu iuvu,
e gregni,
scecchi ca furriànu nta l'aria,
tradenti e pali pi spagghiari.
E furmientu.
crivu,
menzu tumminu e ràsula,
sacchi d'alona
valanza,
farina
maiddra.
Ferri e sàlici.

E un mastro ca fa firrizza e panara.

Trambinu

Franciscu cumanna di pisari
PERCIASACCHI e
TUMMINIA,
lu primu si simina priestu
e lu secunnu tardu
a primavera,
specialmenti quannu
nt'ottuvri, nta nuviemri e nta diciembri
chiovi,
e lu tirrenu si fa margiu.

La TUMMINIA,
canusciuta già
di l'antichi grieci,
nasci e crisci lestu
e nta tri misi è pronta di mètiri,
'n Francia la chiamanu tres muà,
ma è miegghiu siminalla ccà
in Sicilia,
e guai cu si permetti d'arrubbàrini a simenza,
cumanna Franciscu Vintimigghia.

E la farina di tumminia è salutiva,
contra l'irritazioni.
U pani veni scuru
ma un addiventa duru

Trambinu

E pi finiri,
lu Conti cumanna
di fari tastari a tutti

a Birra fatta cu la tumminìa.
Iddru solitamenti pigghia
di li servi
tuttu lu fruttu di li Terri sua,
e un duna nenti,
se no chiddru ca po' abbastari p'un muriri,
e tutti li visazzi chini di furmientu,
partinu pi lu Carricaturi di Termini,
ca iè sua,
cu tanti riètini di muli,
e si ìnchinu navi e navi
p'ogni puortu
di lu Sacru Romanu 'Mperu.

Ma stasira
'n onuri di Custanza Chiaramunti.
corchi middicagghia a lassa.

Trambinu

RIPUDIO DI COSTANZA

(Sgrato della Chiesa a Madonna)

Trambinu

(Entrano in scena Francesco e Costanza)

Tutti li figuri ca vittimu fin'a ora
successiru pi la Festa cumannata di lu Conti
quannu ci fu lu matrimoniu di Franciscu Vintimigghia
cu Custanza Chiaramunti.

Trambinu

Ora cuntamu la secunna parti,
sutta stu campanaru d'a Madonna.
Chista però la cumannamu nui,
puopulu e cuntìa.

Trambinu

Custanza figghi un ni putìa accattari,
un ci nni vinianu,
chi curpa avìa?

Ma Franciscu di l'amara sorti di la sfurtunata
si nni futtìa!

Franciscu la ù a truvàri 'na matina,
a Custanza, so' mughieri,
nta la so' cammara nnintra
e accussì parraru tra iddri:

Francesco:

*Custanza Chiaramunti,
io, Franciscu Vintimigghia
ti lu fici cantari,
a scansu di mala ntisa,
ca doppu 'n annu di matrimoniu
li dui avianu addivintari tri.
Macari tu m'avissi fattu 'na fimmineddra!
Quannu mai? Mancu chissu.
Avi cinqu anni c'aspiettu,
nenti!
Tu sempri vacanti mughieri mia!
U pattu fu mancatu,
Io, Franciscu Vintimigghia
Conti di Iraggi pi Grazia di Dio,
nun sugnu patri,
picchè tu, Custanza Chiaramunti,
nun po' essiri matri.*

*E io nun puozzu ristari senza figghiu.
A cu la lassu la me' cuntia?*

*Di tia perciò un haiu nenti chi ni fari.
Vattinni di unni vinisti,
mannaiu già a chiamari a to' frati Giuannu
ca ti veni a pigghia.
Lu matrimoniu è sciugghiutu,
talìa ccà, (mostra un rotolo)*

40

pi dispensa papali (apre il rotolo).

Ascuta:

(legge)

*“Francisci Vigintimilii,
Comiti Hieracii et Hiscle Maioris,
sacrum vinculum coniugalem infecundum
cum Costantia Claramontana,
solvere posse concedimus.
Avennione datum
anno domini millesimo trecentesimo vigesimo primo,
Johannes vigesimus secundus pontifex romanus”.*

U vo traduciutu 'n sicilianu?

Tè cca:

*“U sacru vinculu coniugali, senza fruttu,
di Franciscu Vintimigghia,
Conti di Iraggi e di Ischia Maggiori
cu Custanza Chiaramunti,
cuncidimu ca po' essiri sciugghiutu.
Decretu datu a Avignoni nta l'annu Milli e tricientu vin-
tunu.
Firmatu di lu Papa Giuannu vintesimu secunnu.*

Costanza:

*Uomu annurbatu di putiri, sii,
Franciscu Vintimigghia!*

Francesco:

*Tu, Custanza, m'avievi a dari u figghiu
a cui lassari u scettru e u cumannu miù.
Unni iè? Unni iè?
Un lu viù.*

41

Costanza:

*Un lu po' v'ìdiri lu figghiu.
L'utru miu un n'addeva.
Sugnu fimmina mala arrinisciuta
nta stu campu.
Destinu mi vosi accussì.*

*Ma tu sì cchiù furtunatu.
E macari zoccu di mia nun putisti aviri
ti lu po' dari ddra bagascia
di Margherita Consolo di Mistretta,
cu ccui t'a ntienni.*

*U papa iè amicu tua,
nu mi meravigghiu.*

*Ma attentu, Franciscu,
caruseddra io nun sugnu cchiù.
A me frati dicci
ca un havi di vènimi a pigghiari.
Iddru, ca mi purtau a tia,
io virgineddra,
senza addumannàrimi permissu.
Cuntissa di Iraggi, mi facìstivu,
Tu e me frati Giuannu.
E ora di Cuntissa, fimmina,
di lu cumannu tua, masculu,
mi nni stuiu u mussu.
E ti dicu ca a Modica un ci vaiu!
Ccà mi fiermu, a Iraggi.*

Monaca mi fazzu!

(Punta il dito indice verso il marito)

lascia riga di spazio

*Ma sta' accura, Franciscu,
un t'ha passi liscia.
Cu mali fa, mali aspetta.
Un ti cullari!
Giustizia di lu cielu chiovi 'n terra.*

Ha' vogghia i cùrriri!

*Cu tutta l'aria ca ti du',
cu tuttu lu puntalu ca hai pi cori,
pi quantu ti po' sèntiri putenti...*

*sàppilu, Franciscu,
ca pi ogni Putenti c'è sempri unu ancora putenti,
e supra u Conti c'è u Re,
e supra u Re lu Mperaturi,
e supra lu Mperaturi c'è l'Eternu Sommu Diu.*

(gli volta le spalle e si allontana verso l'entrata del Monastero rappresentata dall'arco sotto i campanile)
(musica premonitrice della tragedia)

ASSEDIO - MORTE DI FRANCESCO - RE PIETRO

(Via Castelluccio)

Al buio, mentre scende il pubblico, la musica tragica squarcia il sipario.
Cortile del Castello.

In scena: il conte Francesco Ventimiglia, la sua seconda moglie Margherita Consolo, poi Giovanni Campolo, Vescovo di Cefalù.

Sulla via Torretta è nascosto l'esercito del Re di Sicilia, Pietro d'Aragona.

Trambinu

Passaru anni e anni.

Di Costanza Chiaramunti,
'nchiusa nta lu Cummentu,
un si nni seppi cchiù nenti.

Margherita Cònsolo
ci fici a Franciscu tutti li figghi ca vosi,
tutti li voti ca si ci vosi curcari,
màsculu fimminaru
ca fimmini si nni fici n'infinità!

Viditili ora.
Simu nta l'annu milli e tricientu trentuottu (1338),
lu primu frivaru,
dintra li mura di Iraggi,
maritu e secunna mughieri.
Pàrranu,
mentri u Castieddru è assediatu.
Sintitili zoccu dicinu.

Margherita (inginocchiandosi ai piedi del marito):

– *Franciscu, maritu miu,
aperta fu la porta di li mura,
l'esercitu d'u Re già scarpisau la scalunera,
a momentu è ccà,
mànnaci a mbasciata,
arrènniti,
posa l'arma 'n terra
e campa,
un mi lassari sula!*

Vescovo (arrivando di corsa):

– *No, Franciscu, sugnu Giuannu Càmputu
U Viscuvu di Cifalù,
sugnu ccu tia,
un t'arrenniri.
Hai ancora tanta forza di tanti surdati!*

Francesco (abbandonando la moglie, e gridando)

– *Nun sia mai ca lu Vintimigghia
mori senza spata n pugnu!*

Soldati di Re Pietro arrivano dalla via opposta alla scena e si scontrano con quelli di Francesco che li capeggia. Francesco fugge, rincorso dai nemici. Tutti i soldati, attraversata la scena, dove rimangono fermi Margherita e il Vescovo, scompaiono.

Trambinu

E chista fu la fini di Franciscu Vintimigghia.

(Entra in scena un figurante con un sacco sulla spalla)

Vidìtilu.

Doppu ca Franciscu, assicutatu,
satau ccu lu cavaddru di la Minnuliddra,
e fu ammazzatu,
doppu muortu
ci tagghiaru i jta,
ci scipparu l'ucchi,
ci tagghiaru a panza
e dettiru a li cani li vudeddra;
si ci manciaru u ficatu
e ci tiraru li pila di la varva,
e menu mali ca non potti chiù
sèntiri lu straziu, siennu muortu!

Ma chi fuoru caini
ddri nnimici assatanati:
ci scassaru puru i denti,
u ficiru pizzuddru pizzuddru
comu vitieddru datu a lu uccièru.

Sulu Ruggeru Passanitu
n'epi pena,
e arricughìu li resti di la scanna.

Ora si li porta a vrudicarli
nta la Chiesa di San Vartulu
a lu Cummientu di li Ustiniani
fora di li mura.

Trambinu

(Ruggero Passaneto attraversa la scena con il sacco in spalla e scende per la Via San Bartolo)

fine

lascia riga di spazio

ÀQLWR GL VWDPSDUH
nel mese di agosto 2018
presso Photograph s.r.l.
9LD GHOOH \$OSL 3DOHUPR
per conto di


edizioni arianna